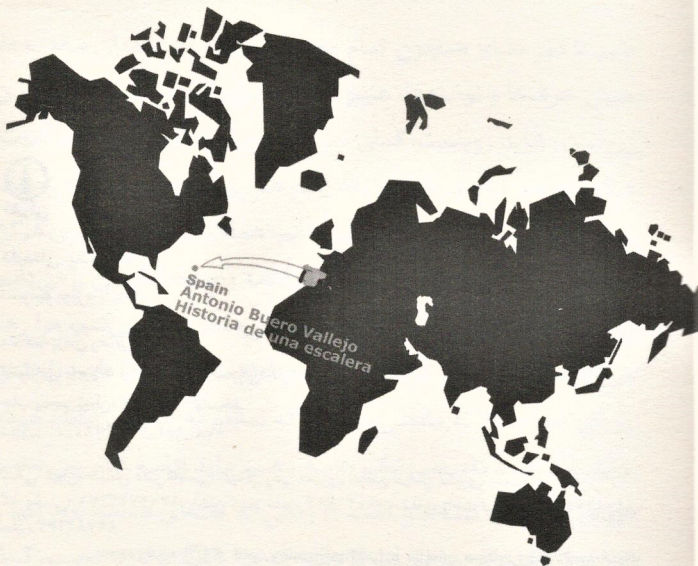


دور یادور دنیا

۲

اسپانیا | آنتونیو بوئرو بایخو
داستان یک پلکان
ترجمہ پیمان رضایی



Spain
Antonio Buero Vallejo
Historia de una escalera



نشرنی

پرده اول

یک راسته پلکان با دو پاگرد، در خانه‌ای محقر و چند واحدی. در جلو صحنه، سمت چپ پله‌هایی واقع‌اند که به طبقات پایین منتهی می‌شوند. نرده‌ای بسیار فکستی، با دستگیره آهنی بر حاشیه این پله‌ها نصب شده است. این نرده در همان جلو صحنه در سمت چپ، تاب نود درجه به خود گرفته و در امتداد صحنه ادامه می‌یابد، بدین ترتیب پاگرد اول را به وجود می‌آورد. در مجاورت جناح راست یک راسته پلکان کامل، حدوداً ده پله‌ای، سر بر می‌آورد. نرده پلکان را در سمت چپ آن از فضای خالی میان پلکان یا وسطی پلکان جدا می‌سازد. در سمت راست این راه پله دیواری قرار دارد که درست در امتداد اولین پله به سمت داخل عقب نشینی کرده، بدین ترتیب فرورفتگی را در جلو صحنه جناح راست پدید می‌آورد. فرورفتگی پنجره‌ای دارد و پنجره، شیشه‌ای کثیف. در انتهای پلکان، نرده مسیری در طول پیموده را به سمت چپ باز می‌گردد و در جناح چپ خاتمه می‌یابد، بدین‌گونه پاگرد دوم را به وجود می‌آورد. در وسطی پلکان، یک لامپ گرد و خاک گرفته، محصور در حفاظ توری قرار دارد که از لبه پاگرد دوم آویزان است.

«زیرا که پسر پدر را افتضاح می‌کند و دختر با مادر خود و عروس با خارسوی خویش مقاومت می‌نمایند و دشمنان شخص اهل خانه او می‌باشند.»

عهد عتیق، کتاب میکاه نبی،
باب هفتم، آیه ۶